



istituto  
isabella d'este  
caracciolo

Prot. N. 4408/04-05

del 24/05/18



UNIONE EUROPEA

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
Direzione Generale per interventi in materia di edilizia  
scolastica, per la gestione dei fondi strutturali per  
l'istruzione e per l'innovazione digitale  
UFFICIO IV

MIUR

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

Oggetto: **contratto di fornitura servizi di vendita progetti di mobilità** all'estero servizi vitto e soggiorno, abbonamenti ai trasporti interni, individuazione tutor e imprese relativi al progetto FSE "Potenziamento dei Percorsi di alternanza scuola- lavoro " 10.6.6B-FSEPON-CA-2017-4 **Parigi haute couture** – CUP H15B18000000001 - CIG 74621286D3 stipulato

TRA

**FEPATOUR**, con sede legale in Sirignano (AV), alla Via Nazionale delle Puglie, 25 C.F. 08216631211, Partita Iva n. 08216631211, in persona del legale rappresentante sig.na Toscano Filomena, nata a San Paolo Belsito (NA), il 22/02/1989, CF:TSCFMN89B621073F,

E

**L'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo"** con sede in Napoli, Via G. Savarese n° 60, codice fiscale 95186920633, nella persona del suo legale rappresentante dott.ssa Giovanna Scala, nata a Portici (NA), il 13.04.1960, codice fiscale SCLGNN60D53G902T.

Entrambi i soggetti, di cui sopra, denominati congiuntamente le "Parti", ai fini del presente atto

#### PREMESSO CHE

- **FEPATOUR** è una agenzia di viaggi e Tour Operator che si occupa della vendita di pacchetti turistici che abbiano ad oggetto servizi da fornire in territorio sia nazionale che internazionale, è disciplinata – fino alla sua abrogazione ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 79 del 23/05/2011 – dalla L. 27/12/1977 n. 1084 di ratifica ed esecuzione della convenzione internazionale relativa al contratto di viaggio (CCV) firmata a Bruxelles il 23/04/1970 – in quanto applicabile – nonché dal codice del turismo (Art. 32-51) e sue successive modifiche e dalle disposizioni del Codice Civile in tema di trasporto e mandato, in quanto applicabili.
- **FEPATOUR** è fornitore di servizi connessi con i viaggi per lo studio delle lingue al fine di assistere i clienti nell'operare una scelta informata tra i programmi di viaggio per lo studio delle lingue e creare le corrette attese con un conseguente innalzamento del livello di soddisfazione finale del cliente.
- **FEPATOUR** eroga altresì gli altri servizi connessi all'insegnamento delle lingue all'estero quali: alloggio, programmi ricreativi e tutti gli altri servizi di viaggio che concorrono alla costituzione dei programmi di studio delle lingue.
- **L'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo"** ha avuto finanziato un progetto di mobilità in alternanza scuola lavoro mediante i Fondi Strutturali Europei – Programma Operativo Nazionale "Per la scuola, competenze e ambienti per l'apprendimento" 2014-2020 - Avviso MIUR Prot. 3781.05-04-2017 - 10.6.6B-FSEPON-CA-2017-4, Progetto "**Parigi haute couture**" - CUP H15B18000000001 - CIG 74621286D3.
- **L'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo"** in data 09/04/2018 ha eseguito una procedura pubblica per l'acquisizione di servizi: vitto e soggiorno, abbonamenti ai trasporti interni, individuazione tutor e imprese relativi al progetto FSE "Potenziamento dei Percorsi di alternanza scuola-lavoro" - 10.6.6B-FSEPON-CA-2017-4 Progetto "**Parigi haute couture** CUP H15B18000000001 - CIG 74621286D3 mediante l'invio di una lettera di invito;
- **FEPATOUR** è risultata aggiudicataria, con determina dell'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" avente prot. n. 4408/04-05 del 24/05/2018, dei servizi richiesti per l'esecuzione del progetto 10.6.6B-FSEPON-CA-2017-4 "**Parigi haute couture** CUP H15B18000000001 - CIG 74621286D3, da svolgersi a Nizza (Francia) dal 03/06/2018 al 01/07/2018;



*[Handwritten signature]*

**FEPATOUR**  
*[Handwritten signature]*



istituto  
isabella d'este  
caracciolo



UNIONE EUROPEA

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



MUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
Direzione Generale per interventi in materia di edilizia  
scuolastica, per la gestione dei fondi strutturali per  
l'istruzione e per l'innovazione digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

- L'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo con il presente, incarica l'Agenzia dell'organizzazione ed effettuazione del viaggio di alternanza scuola lavoro, come da aggiudicazione, a cui ci si riporta integralmente.

Fa parte del presente contratto l'autocertificazione rilasciata dall'Agenzia di viaggi relativa al possesso dei requisiti dell'Agenzia stessa e delle certificazioni richieste dalla C.M. 291/1992, art. 9, commi 7 e 10, per l'uso dei mezzi di trasporto.

### SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

#### ART. 1

- 1.1. Le premesse sono elementi integranti e sostanziali del presente **Contratto**

#### ART. 2 OGGETTO

2.1. FEPA TOUR si impegna a fornire all'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" i servizi, conformemente a quanto disposto nell'elenco sotto indicato:

- **Acquisto biglietti: n. 17 biglietti** aerei da Aeroporto di Roma Fiumicino a Aeroporto di Nizza, per il giorno **03/06/2018. Partenza alle ore 9.00. Il trasferimento dalla sede della scuola all'aeroporto di Fiumicino sarà gestito con Bus privato. Appuntamento fuori scuola fissato per le ore 2.00.** A tutti i partecipanti verrà garantito un bagaglio da stiva di 15 kg ed un bagaglio a mano che dovrà rispettare le dimensioni previste dalla compagnia aerea di riferimento. Prima della partenza ai partecipanti verrà consegnato il check-in on-line. Qualora, per motivi tecnici non imputabili a FEPA TOUR, non fosse possibile effettuare il check-in on-line, i partecipanti dovranno provvedere al check-in direttamente in aeroporto. Tutti i partecipanti dovranno essere in possesso di carta di identità valida per l'espatrio e/o di passaporto. In caso di minore, consigliamo di verificare per tempo sul sito <http://www.viaggiareisicuri.it/> e sul sito <http://poliziadistato.it/> la documentazione che occorre per l'espatrio di un minore.

- **Acquisto biglietti: n. 17 biglietti** aerei da Aeroporto di Nizza a Aeroporto di Napoli del **01/07/2018.** A tutti i partecipanti verrà garantito un bagaglio da stiva di 15 kg ed un bagaglio a mano che dovrà rispettare le dimensioni previste dalla compagnia aerea di riferimento. Prima della partenza ai partecipanti verrà consegnato il check-in on-line. Qualora, per motivi tecnici non imputabili a FEPA TOUR, non fosse possibile effettuare il check-in on-line, i partecipanti dovranno provvedere al check-in direttamente in aeroporto. Tutti i partecipanti dovranno essere in possesso di carta di identità valida per l'espatrio e/o di passaporto. In caso di minore, consigliamo di verificare per tempo sul sito <http://www.viaggiareisicuri.it/> e sul sito <http://poliziadistato.it/> la documentazione che occorre per l'espatrio di un minore.

- **Trasferimento da/per aeroporto Estero** verrà organizzato il trasferimento per i partecipanti dall'aeroporto di Nizza all'alloggio a Nizza. Ai partecipanti verranno comunicate tutte le informazioni relative al viaggio una settimana prima della partenza. Il vettore e l'autista hanno provveduto ad inviare a FEPA TOUR tutta la documentazione che attesta il rispetto della normativa vigente in materia di viaggi di istruzione.

- **Assicurazione di viaggio multirischio** per n. 15 studenti e n. 2 docenti accompagnatori;

- **Alloggio presso famiglia ospitante** in trattamento di pensione completa (colazione, voucher da 5 euro a persona al giorno, cena) per n. 15 studenti e n. 2 docenti accompagnatori;

- **Attività formative in alternanza scuola lavoro** a Nizza con il supporto dell'agenzia formativa partner di FEPA TOUR, International House Nice;



FEPA TOUR  
*Isabella d'Este Caracciolo*



istituto  
isabella d'este  
caracciolo



UNIONE EUROPEA

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



MUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
Direzione Generale per Interventi in materia di edilizia  
scuolastica, per la gestione dei fondi strutturali per  
l'istruzione e per l'innovazione digitale  
Ufficio IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

- **Trasporti locali:** Bus pass per l'intero gruppo per l'intero periodo;
- **Visite/attività culturali :** n° 3 escursioni valevoli come lettura del territorio con guida

Tutti gli elementi componenti il viaggio: destinazione, durata, data d'inizio e conclusione del viaggio, mezzi di trasporto utilizzati, caratteristiche e tipologie di trasporto, data, luogo della partenza e del ritorno, tipo di posto assegnato, sistemazione in host family con l'ubicazione, la categoria turistica, il livello, le principali caratteristiche, la tipologia delle camere, le modalità di fornitura dei pasti, che dovrà tenere conto anche di eventuali intolleranze/patologie alimentari, la disponibilità di strutture didattiche in loco (aule didattiche attrezzate, spazi per le riunioni e postazione di lavoro per i docenti Tutor/accompagnatori), sono confermati, come da programma e dettagli contenuti nell'aggiudicazione della gara dall'Agenzia.

**2.2** I dati forniti dall'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" per l'elaborazione e/o necessari per l'esecuzione dei servizi qui indicati, saranno sottoposti solo a controlli formali da parte di FEPA TOUR, motivo per il quale la stessa non risponderà in alcun modo, né verso l'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" né verso terzi. Pertanto, FEPA TOUR non potrà in alcun modo rappresentare l'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" presso Autorità amministrative, fiscali e/o previdenziali, essendo il suo impegno limitato alle elaborazioni ed alle prestazioni dei servizi previsti all'art.2 del presente Contratto.

### ART. 3

#### MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

**3.1** FEPA TOUR e l'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo" si danno reciprocamente atto che il puntuale rispetto delle modalità di esecuzione delle prestazioni oggetto del presente **Contratto** costituisce elemento fondamentale per la validità qualitativa delle elaborazioni e dei servizi e, pertanto, dopo attento esame, s'impegnano espressamente ad osservare i modi ed i termini della fornitura regolati da quanto riportato nel predetto elenco che sono parte essenziale ed integrante del presente **Contratto**.

**3.2** Le prestazioni fornite da FEPA TOUR per ciascuno dei servizi aziendali disposti di cui al precedente art. 2, saranno eseguite dal servizio e direzione competente per tali prestazioni ed il relativo responsabile del servizio ne assumeranno la gestione diretta nei confronti dell'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo"

**3.3** Inoltre, resta espressamente convenuto che:

a) **FEPA TOUR** non è responsabile di eventuali ritardi nello svolgimento della prestazione dovuti a qualunque causa di forza maggiore o altra causa ad essa non imputabile e comunque indipendente dalla sua volontà, scioperi compresi. La scelta dei programmi software utilizzati per le elaborazioni qui previste sarà di esclusiva competenza di **FEPA TOUR**, che potrà modificarla in qualsiasi momento, senza alcuna possibilità di eccezione da parte dell'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo".

### ART. 4

#### CORRISPETTIVO E MODALITA' DI PAGAMENTO

**.1.** Le **Parti** convengono che il corrispettivo spettante a **FEPA TOUR** per le prestazioni di cui al precedente art. 2 è di euro **42.155,00. (quarantaduemilacentocinquantacinque/00)**, regime speciale IVA di cui all'art. 74-Ter del D.P.R. 633/72 applicato.

**4.2.** Il preventivo di spesa è calcolato per il singolo viaggio, tiene conto di tutti gli elementi di seguito indicati ed è comprensivo di I.V.A. e di tutti i diritti di agenzia.

**4.3.** Il preventivo resta valido sino alla data dell'effettuazione del viaggio e comprende: ✓ Tutor  
 Aggiuntivo: Costo ora formazione 30,00 €/ora, € 3.600,00 ✓ Spese di viaggio: Costo partecipante 275,00 €/alunno, N. soggetti 17, € 4.675,00 ✓ Diaria allievi: Costo giorno persona 80,00 €/allievo/giorno (1-14) € 56,00 /allievo/giorno (15-60) per 28 giorni, N. soggetti 15, € 28.560,00 ✓ Diaria accompagnatori: Costo giorno persona € 112,00 accompagnatore/giorno (1-14), € 78,00 accompagnatore/giorno



FEPA TOUR  
Corrado Jolani



istituto  
isabella d'este  
caracciolo



UNIONE EUROPEA

FONDI  
STRUTTURALI  
EUROPEI

pon  
2014-2020



MIUR

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Dipartimento per la Programmazione  
Direzione Generale per interventi in materia di edilizia  
scolastica, per la gestione dei fondi strutturali per  
l'istruzione e per l'innovazione digitale  
UFFICIO IV

PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)

(15-60), per 28 giorni, N. soggetti 2, € 5.320,00. ✓ Totale € 42.155,00. (quarantaduemilacentocinquantacinque/00) per la realizzazione dei seguenti servizi: Alternanza Scuola Lavoro a NIZZA - FRANCIA: vitto, alloggio, viaggio e trasferimenti vari per max 15 allievi + 2 docenti, dal 03 giugno al 01 luglio 2018.

4.4. FEPA TOUR a socio unico dichiara di essere coperta dall'assicurazione professionale per la responsabilità civile verso i consumatori per il risarcimento dei danni di cui agli articoli 15 e 16 del D. Lgs 111/1995.

4.5 L'affidamento del servizio, dell'organizzazione del viaggio d'istruzione, ha effetto dalla data di sottoscrizione del presente contratto da parte di FEPA TOUR e dell'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", nelle persone dei legali rappresentanti.

4.6 Tutti gli elementi componenti il viaggio: destinazione, durata, data d'inizio e conclusione del viaggio, mezzi di trasporto utilizzati, caratteristiche e tipologie di trasporto, data, luogo della partenza e del ritorno, tipo di posto assegnato, sistemazione in host family con l'ubicazione, la categoria turistica, il livello, le principali caratteristiche, la tipologia delle camere, le modalità di fornitura dei pasti, la disponibilità di strutture didattiche in loco (aule didattiche attrezzate, spazi per le riunioni e postazione di lavoro per i docenti Tutor/accompagnatori), sono confermati, come da programma e dettagli contenuti nell'aggiudicazione della gara dall'Agenzia.

## ART. 5 OBBLIGHI

5.1 FEPA TOUR darà comunicazione all' ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", prima dell'inizio del viaggio di tutto ciò che riguarda la logistica: nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail, ubicazione delle **host families** referenziate per gli allievi e per i docenti scolastici.

5.2 FEPA TOUR darà comunicazione all' ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", prima dell'inizio del viaggio di tutto ciò che riguarda il percorso di alternanza scuola lavoro: nome, indirizzo, telefono, fax, e-mail, ubicazione delle **aziende**

5.3 FEPA TOUR darà comunicazione all' ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", prima dell'inizio del viaggio, del **tutor aggiuntivo**, di cui fornirà, tempestivamente, Curriculum Vitae e conferimento di incarico debitamente sottoscritto; FEPA TOUR pagherà il tutor dell'azienda (cd. Tutor aggiuntivo) selezionata con la quale sottoscriverà la convenzione.

5.4 FEPA TOUR darà comunicazione all' ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", prima dell'inizio del viaggio, del **programma dettagliato**, con cadenza giornaliera, delle visite culturali e delle attività ludico - ricreative, ulteriori rispetto alle visite culturali, con personale qualificato durante il tempo libero, durante i giorni e/o le ore in cui non è prevista l'alternanza scuola lavoro, con l'obiettivo di migliorare le competenze tecniche e linguistiche degli studenti;

5.5 FEPA TOUR rilascerà all'ISIS "Isabella d'Este Caracciolo", 5 (cinque) giorni prima della partenza, i documenti relativi al viaggio (**voucher, titoli di trasporto**).

5.6 L'Isabella d'Este Caracciolo" si impegna a comunicare, non appena ne viene a conoscenza, eventuali variazioni relative al numero dei partecipanti, nonché dei servizi di cui non si è usufruito.

5.7 Nel caso d'inadempimento o d'inesatta esecuzione del contratto, durante l'effettuazione del viaggio, l'Istituzione Scolastica, a mezzo del docente accompagnatore responsabile, presenterà, entro 5 giorni lavorativi, immediata contestazione scritta all'Agenzia di viaggi per le successive azioni e transazioni.

5.8 L'Agenzia produrrà, entro tre giorni dalla stipula del contratto, tutte le dichiarazioni e autocertificazioni richiamate dalla Circolare MIUR.AOODGSIP.REGISTRO UFFICIALE(U).0000674.03-02-2016 e s.m. e/o i. in merito ai viaggi d'istruzione e previste dal Ministero degli Interni, che sono state riportate nel Vademecum per viaggiare in sicurezza, tranne quelle relative al/ai mezzo/i di trasporto e al/ai conducente/i che dovranno invece essere fornite, almeno due giorni prima della partenza, unitamente alla comunicazione da inoltrare alla sezione della polizia stradale che questa Istituzione Scolastica deve inviare con sufficiente anticipo prima della partenza. Se, trascorso tale termine non verrà prodotta tutta la documentazione, il contratto sarà ritenuto **nullo** e l'Istituzione Scolastica provvederà ad aggiudicare il viaggio ad altra Agenzia di viaggio in base alle offerte pervenute.



FEPA TOUR  
*[Handwritten signature]*



istituto  
isabella d'este  
caracciolo



## ART. 6 VERIFICA

6.1 Al momento dell'arrivo all'estero, i docenti scolastici accompagnatori, avranno cura di verificare la rispondenza dei servizi e delle strutture a quanto previsto e contenuto nel pacchetto offerto. Eventuali difformità riscontrate verranno immediatamente contestate per le successive azioni e transazioni.

## ART. 7 VARIAZIONI

7.1 Fermo restando che il prezzo non può essere aumentato, l'Agenzia di viaggio che abbia necessità di modificare, per sopraggiunti gravi motivi, in modo significativo, uno o più elementi del contratto, ne dà immediato avviso in forma scritta all'Istituzione Scolastica, comunque entro il termine di 3 gironi lavorativi prima della partenza del viaggio, indicando il tipo di modifica e la variazione (in diminuzione) del prezzo che ne consegue. Ove l'Istituzione Scolastica non accetti la proposta di modifica, di quanto suddetto, può recedere dal contratto, senza pagamento di penale.

7.2 Dopo la partenza, quando una parte essenziale dei servizi previsti dal contratto non può essere effettuata, l'Agenzia di viaggio predispone adeguate soluzioni alternative per la prosecuzione del viaggio programmato non comportanti oneri di qualsiasi tipo a carico dell'Istituzione Scolastica, e che garantisca un percorso ASL di equivalente portata e valore.

7.3 Se non è possibile alcuna soluzione alternativa o l'Istituzione Scolastica non l'accetta per un giustificato motivo, l'Agenzia di viaggio mette a disposizione un mezzo di trasporto equivalente per il ritorno al luogo di partenza o ad altro luogo convenuto.

7.4 L'Istituzione Scolastica dovrà confermare almeno 5 giorni prima della data della partenza del viaggio il numero dei partecipanti via PEC, rimodulando l'importo contrattuale.

## ART. 8 MODALITA' DI PAGAMENTO

8.1 L'Agenzia produrrà Polizza fideiussoria pari al 10% dell'importo del presente contratto, salvo variazioni sul numero di allievi e/o docenti.

8.2 L'Istituzione Scolastica non concederà anticipi di cassa se non dopo l'effettuazione dell'incasso del finanziamento previsto.

8.3 L'Agenzia dovrà garantire, tutte le anticipazioni economiche per far fronte a spese d'urgenza e improcrastinabili, prima, durante e dopo le attività di stage.

8.4 Il saldo avverrà, nei modi e nei tempi stabiliti fra le parti, e, subordinatamente alla mancanza di contenzioso.

8.5 L'Agenzia di viaggio produrrà apposita dichiarazione su carta intestata attestante l'assunzione di tutti gli **obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari** di cui all'art. 3 della legge n° 136 del 13 agosto 2010 e successive modifiche, a pena di nullità assoluta del contratto. Si chiede, inoltre, di allegare alla fattura copia del DURC in corso di validità per poter consentire a questa amministrazione di procedere alla verifica dello stesso prima di effettuare il pagamento.

8.6 E' vietata la cessione totale o parziale del presente contratto.

Per quanto non specificatamente richiamato nel presente contratto, si rinvia alla normativa vigente in materia, con particolare riferimento al Decreto legislativo del 17/03/1995, n° 111, relativo all'Attuazione della direttiva n° 314/90/CEE concernente i viaggi, le vacanze ed i circuiti "tutto compreso", nonché alle norme dettate dal D. I. n° 44 del 01/02/2004 concernente le "Istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delle Istituzioni scolastiche".

Tutte le spese e gli oneri fiscali inerenti all'aggiudicazione del contratto, compresa la registrazione in caso d'uso, sono a carico dell'Agenzia di viaggio. Agli effetti della registrazione si applica il combinato disposto di cui agli artt. 5 e 40 del D.P.R. n° 131/1986. Le notificazioni di decisioni o le comunicazioni dell'Istituto, da cui decorrono termini per adempimenti contrattuali, sono effettuate a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o PEC, indirizzata alla controparte nel domicilio legale indicato nel contratto oppure



KEPA TOUR  
Cesare Jostin



istituto  
isabella d'este  
caracciolo

 UNIONE EUROPEA	<b>FONDI STRUTTURALI EUROPEI</b>	<b>pon</b> 2014-2020	 MUR	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca Dipartimento per la Programmazione Direzione Generale per interventi in materia di edilizia scolastica, per la gestione dei fondi strutturali per l'istruzione e per l'innovazione digitale Ufficio IV
PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)				

potranno essere fatte anche in modo diretto, con consegna al legale rappresentante dell'impresa o suo incaricato che deve rilasciare ricevuta debitamente firmata e datata.

Per le controversie riguardanti il presente contratto, la competenza è del Foro di Napoli.

Il Legale Rappresentante

**FEPA TOUR**  
*[Handwritten signature]*



**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

**Dott.ssa Scala Giovanna**

Il Dirigente Scolastico

*[Handwritten signature]*